



**PAULA GRAF**  
Tradutora & Voice-Over

## PERFIL PROFISSIONAL

Sou tradutora e voice-over profissional, bilingue em português e alemão. Como freelancer certificada, experiente, de confiança e proativa, esforço-me por ter uma relação contínua com os meus clientes, procurando as melhores soluções possíveis, sempre com alta qualidade e valor.

## SERVIÇOS & LÍNGUAS

TRADUÇÃO / EDIÇÃO / REVISÃO /  
LEGENDAGEM / TRANSCRIÇÃO / VOICE-OVER

- De alemão, suíço-alemão, inglês, espanhol para português.
- De português, suíço-alemão, inglês, espanhol para alemão.

## ÁREAS DE ESPECIALIZAÇÃO

- Comunicação empresarial (Business, Marketing)
- Educação
- Literatura infantil
- Teologia
- Turismo
- Desporto

## OUTRAS ÁREAS

- Literatura
- Contratos, CVs e certificados
- Cosmética
- Medicina e veterinária
- Moda
- Alimentação

## ASSOCIAÇÕES PROFISSIONAIS

- Membro APTRAD
- Membro profissional ProZ

## CONTACTOS

Móvel: +351 916 700 987  
E-mail: [info@paulagraf.com](mailto:info@paulagraf.com)  
LinkedIn: [@paulagraf](#)  
[www.paulagraf.com](http://www.paulagraf.com)

## EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

---

### TRADUTORA E VOICE-OVER

Freelancer, 2017 - presente

- Tradução, edição e revisão de vários textos, websites, livros, documentos (DE, EN, ES, PT).
- Tradução, edição, legendagem, transcrição de vídeos/áudios.
- Voice-over.

### TRADUTORA / EDITORA / REVISORA / VOICE-OVER / GESTORA / ADMINISTRATIVA IN-HOUSE

Adonia, 2004 - 2016

- Tradução, edição e revisão de musicais e outros textos nas áreas de: marketing, música, teologia, literatura infantil, documentos e websites (DE>PT<DE).
- Voice-over de teatro e canções para CD's (PT).
- Gestão de redes sociais e de projetos.

### EXPERIÊNCIA DE ENSINO

- Português para estrangeiros, 2019 – presente.
- Alemão como segunda língua, 2013 – 2019.
- Inglês como segunda língua, 2007 – 2011.
- Formadora, 2006 – presente.
- Educação Física e Voleibol, 1984 – 1991.

## QUALIFICAÇÕES

---

- Licenciatura em Línguas Aplicadas, Minor em Assessoria e Administração, Portugal, 2016.
- Curso de Inglês, Reino Unido, 1995.
- Curso de Gestão de Voluntariado, Portugal, 2015.
- Formação em Conceção e Gestão de Projetos, Portugal, 2014.
- Formação em Contabilidade Associativa, Portugal, 2014.
- Formação em Dirigentes Associativos, Portugal, 2009.
- Curso de treinador de Voleibol, Suíça, 2000.
- Curso de Teologia, Portugal, 1990.
- Curso de Educação Física, Portugal, 1988.

## CAT TOOLS

---

- Wordfast
- Memsource
- SDL Trados

## REFERÊNCIAS

---

- Adonia, Suíça, [jonas.hottiger@adonia.ch](mailto:jonas.hottiger@adonia.ch)
- Beluga Linguistics, Espanha, [astrid@belugalinguistics.com](mailto:astrid@belugalinguistics.com)
- Bright Translations, Espanha, [jaap@bright.es](mailto:jaap@bright.es)